

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

SystemCarrier performance

Зарегистрированные товарные знаки Erbe Elektromedizin GmbH: ALLEVIA®, autoCUT®, BiCision®, BiClamp®, CleverCap®, CleverView®, endoCOAG®, endoCUT®, Erbe®, erbe power your performance.®, ERBECRYO®, ERBEFLO®, ERBEFLO AeroRinse®, ERBEJET®, ERBOKRYO®, eTip®, FiAPC®, HybridKnife®, HybridTherm®, HYDRON®, IES VACpen®, KYRON®, MOVIVA®, NESSY®, NESSY Ω®, preciseAPC®, Preflow®, pulsedAPC®, ReMode®, softCOAG®, swiftCOAG®, thermoSEAL®, TriSect rapide®, twinCOAG®, VIO®.

Зарегистрированные торговые знаки Erbe USA, Inc.: CleverCap®, ERBEFLO®, ERBEFLO AeroRinse®.

Актуальный список всех торговых знаков Erbe можно найти по ссылке www.erbe-med.com/IP.



Арт. № 20180-110

Все права на данную инструкцию по эксплуатации, в том числе право на воспроизведение и распространение, а также перевод, сохраняются. Запрещается воспроизведение или обработка, копирование и распространение любой части данной инструкции по эксплуатации в любой форме (фотокопированием, микрофильмированием или иными способами) или электронными средствами без предварительного письменного разрешения компании Erbe Elektromedizin GmbH.

Информация, содержащаяся в настоящей инструкции по эксплуатации, может быть изменена или дополнена без предварительного уведомления и не предполагает обязательств со стороны Erbe Elektromedizin GmbH.

Иллюстрации, приведённые в данной инструкции по эксплуатации, могут немного отличаться от вашего изделия.

Отпечатано компанией Erbe Elektromedizin

Отпечатано в Германии

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2024

Оглавление

1	Общая информация по применению	7
	Назначение / показания	7
	Совместимость	7
	Целевая группа пациентов	9
	Противопоказания	9
	Побочные действия	9
	Условия окружающей среды	9
	Квалификация пользователя	9
	Эксплуатационные свойства	9
2	Указания по безопасности	11
	Значение указаний по безопасности	11
	Значение примечаний	11
	Кто должен ознакомиться с инструкцией по эксплуатации?	11
	Соблюдение указаний по безопасности	12
	Классификация указаний по безопасности	12
	Неправильное обращение и неправильная установка лицами, не прошедшими инструктаж	12
	Опасности в связи с условиями окружающей среды	13
	Поражение электрическим током	14
	Ожог	15
	Опасность травмирования из-за установки несовместимых приборов и принадлежностей	15
	Опасность травмы в результате повреждения приборной тележки и принадлежностей	16
	Опасность инфекции	18
	Примечания	18
3	Описание элементов управления	19
4	Эксплуатация	23
	Проверка приборной тележки	23
	Установка приборов, газовых баллонов и принадлежностей	23
	Толкание приборной тележки	23
	Торможение приборной тележки	24
	Использование подставки для двухпедальных ножных переключателей, держателей для ножных переключателей и держателей кабеля	25
	Использование отсека для газовых баллонов	25
	Плавкие предохранители	25
5	Очистка и дезинфекция	27
	Указания по безопасности	27
	Подбор надлежащих чистящих и дезинфицирующих средств	28
	Вспомогательные средства	28

Очистка 28

Дезинфекция..... 29

Валидированный метод очистки и дезинфекции 29

6 Технические характеристики 31

7 Техобслуживание, сервис, гарантия, утилизация 33

Техобслуживание 33

Сервис 33

Гарантия 33

Утилизация 33

8 Принадлежности 35

Принадлежности 35

Совместимые Кабели питания 35

9 Запасные части 37

10 Символы 41

Глава 1

Общая информация по применению

В настоящей инструкции по эксплуатации описывается использование приборной тележки по назначению.

Примечание. О серьёзных происшествиях в связи с изделием сообщайте своему дилеру или в компанию Erbe. Если вы базируетесь в Европейском Союзе, сообщайте о происшествиях также в ответственный орган в вашей стране.

Назначение / показания

SystemCarrier performance предназначена для размещения приборов и принадлежностей компании Erbe.

Совместимость

На SystemCarrier performance размещаются электрохирургические аппараты, например, VIO 3, и дополнительные приборы. Дополнительные приборы, например, APC 3, ERBEJET 2, IES 3 и ESM 2, устанавливаются под электрохирургическим аппаратом. На SystemCarrier performance размещаются также принадлежности к электрохирургическим аппаратам и дополнительным приборам, например, ножной переключатель и газовый баллон.

В таблице приводятся совместимые комбинации приборов в качестве примера максимальной комплектации SystemCarrier performance. Рабочие станции, указанные в столбцах *Хирургия*, разрешено использовать только в операционной. Рабочие станции, указанные в столбцах *Эндоскопия*, разрешено использовать также в эндоскопическом кабинете.

Установка каких-либо других или дополнительных приборов на SystemCarrier performance запрещена.

VIO 3						
	Хирургия	Хирургия	Хирургия	Эндо- скопия	Эндо- скопия	Эндо- скопия
APC 3	●	●	●	●	●	-
VIO seal	●	-	-	-	-	-
ERBEJET 2	-	●	●	●	-	●
ERBECRYO 2	-	-	-	-	●	●
IES 3	●	●	-	-	-	-
ESM 2	-	●	●	-	-	
EIP 2	●	-	●	●	●	●

80180-092_Y25606
2024-09

VIO 3n				
	Хирургия	Хирургия	Хирургия	Эндоскопия
APC 3	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

По выбору один из следующих электрохирургических аппаратов: VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D				
	Хирургия	Хирургия	Хирургия	Эндоскопия
APC 2	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

VIO seal			
	Хирургия	Хирургия	Хирургия
ERBEJET 2	●	●	●
ERBECRYO 2	●	●	●
IES 3	●	●	-
ESM 2	●	-	●
EIP 2	-	●	●

80180-092_V25606
2024-09

Целевая группа пациентов

Без ограничений.

Противопоказания

Противопоказания неизвестны.

Побочные действия

Побочные действия неизвестны.

Условия окружающей среды

Приборную тележку разрешается использовать только в помещениях медицинского назначения.

Квалификация пользователя

Использование приборной тележки по назначению разрешается только квалифицированному медицинскому персоналу, прошедшему инструктаж по правильному обращению с приборной тележкой в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Эксплуатационные свойства

Тележка представляет собой аксессуар к медицинскому изделию. Клинические характеристики отсутствуют.

80180-092_V25606
2024-09

Глава 2

Указания по безопасности

Значение указаний по безопасности

ОПАСНО

указывает на непосредственно угрожающую ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может повлечь за собой смерть или тяжелую травму.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

указывает на возможную опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может повлечь за собой смерть или тяжелую травму.

ОСТОРОЖНО

указывает на возможную опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может повлечь за собой травму легкой или средней степени.

ВНИМАНИЕ

указывает на возможную опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может повлечь за собой материальный ущерб.

Значение примечаний

"Примечание:"

Указывает на а) информацию от производителя, которая прямо или косвенно относится к безопасности людей или защите имущества. Эта информация непосредственно не связана с какой-либо опасностью или опасной ситуацией.

Указывает на б) информацию от производителя, которая важна или полезна для эксплуатации или обслуживания прибора.

Кто должен ознакомиться с инструкцией по эксплуатации?

Знание инструкции по эксплуатации безусловно необходимо для правильной установки и эксплуатации приборной тележки.

В связи с этим все лица, которые работают с приборной тележкой и устанавливают на нее приборы или размещают принадлежности, должны ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации.

Все лица, осуществляющие подготовку, разборку, очистку и дезинфекцию приборной тележки, также должны ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.

В каждой главе следует особенно внимательно ознакомиться с указаниями по безопасности.

Соблюдайте также инструкции по эксплуатации всех изделий, используемых с приборной тележкой.

Соблюдение указаний по безопасности

Работа с медицинским прибором остается принципиально связанной с определенными рисками для пациента, медицинского персонала и окружающей среды. Риск невозможно полностью устранить только одними конструктивными мерами.

Безопасность зависит не только от прибора. В значительной степени она зависит от подготовки медицинского персонала и правильной эксплуатации прибора.

Указания по безопасности, приведенные в данной главе, следует изучить, понять и соблюдать всем лицам, которые работают с приборной тележкой и осуществляют ее подготовку, разборку, очистку и дезинфекцию.

Указания по безопасности следует изучить, понять и соблюдать также всем лицам, которые устанавливают приборы и размещают принадлежности.

Классификация указаний по безопасности

Указания по безопасности классифицируются по следующим видам опасностей:

- Неправильное обращение и неправильная установка лицами, не прошедшими инструктаж
- Опасности в связи с условиями окружающей среды
- Поражение электрическим током
- Ожог
- Опасность травмирования из-за установки несовместимых приборов и принадлежностей
- Опасность травмы в результате повреждения приборной тележки и принадлежностей
- Опасность инфекции
- Примечания

Неправильное обращение и неправильная установка лицами, не прошедшими инструктаж

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Неправильное обращение с приборной тележкой, неправильная установка приборов и принадлежностей

Опасность для медицинского персонала и монтажного персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Эксплуатацию приборной тележки разрешается осуществлять только лицам, которые были обучены правильному обращению с приборной тележкой в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации.

- ⇒ Устанавливать приборы и принадлежности на приборной тележке разрешается только сотрудникам Erbe или лицам, прошедшим обучение у специалистов Erbe. Обе эти группы лиц должны соблюдать инструкцию по эксплуатации и руководство по монтажу.
- ⇒ К проведению инструктажа или обучения должны допускаться только лица, обладающие достаточными для этого знаниями и практическими навыками.
- ⇒ При наличии вопросов просим обращаться в компанию Erbe Elektromedizin. Адреса вы найдете в списке адресов в конце данной инструкции по эксплуатации.

Опасности в связи с условиями окружающей среды

ВНИМАНИЕ

Неправильная температура или влажность воздуха при транспортировке и хранении

При транспортировке или хранении в условиях неправильной температуры или влажности воздуха приборная тележка может получить повреждения.

- ⇒ Перевозите и храните приборную тележку только при допустимой температуре и влажности. Допуски для температуры и влажности воздуха приводятся в технических характеристиках.
- ⇒ Если при транспортировке или хранении приборной тележки следует учитывать другие условия окружающей среды, они также указываются в технических характеристиках.

ВНИМАНИЕ

Недопустимая температура или влажность воздуха при эксплуатации

При эксплуатации приборной тележки с прибором в условиях несоответствующей температуры или влажности воздуха возможны повреждения, отказы или неполадки в работе.

- ⇒ Эксплуатируйте приборную тележку только при допустимых значениях температуры и влажности воздуха. Допуски для температуры и влажности воздуха приводятся в технических характеристиках.
- ⇒ Если при эксплуатации приборной тележки и прибора следует обращать внимание на другие условия окружающей среды, они также будут указаны в технических характеристиках.

ВНИМАНИЕ

Перегрев прибора(-ов) на приборной тележке при плохой вентиляции

При плохой вентиляции прибору могут перегреться, получить повреждения и выйти из строя.

- ⇒ Располагайте приборную тележку с прибором(-ами) так, чтобы вокруг корпуса обеспечивалась свободная циркуляция воздуха. Запрещается установка прибора в тесных нишах.

Поражение электрическим током

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Повреждённая приборная тележка или изменённая приборная тележка

Опасность поражения электрическим током и других травм для медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Проверяйте приборную тележку на повреждения перед каждым применением. Запрещается использовать повреждённую приборную тележку.
- ⇒ При повреждении приборной тележки обратитесь в сервисный центр.
- ⇒ Для обеспечения вашей безопасности и безопасности пациента: Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор или вносить в него изменения. При любом изменении фирма Erbe Elektromedizin GmbH снимает с себя гарантийную ответственность.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Неисправная розетка с заземляющим контактом, сеть питания без защитного провода, кабель питания низкого качества, неправильное напряжение в сети, разветвители, удлинители

Опасность поражения электрическим током и других травм для медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Подключайте прибор / приборную тележку к правильно смонтированной розетке с заземляющим контактом.
- ⇒ Используйте совместимые кабели питания Erbe (см. главы «Принадлежности», «Совместимые кабели питания»).
- ⇒ Проверьте кабель питания на наличие повреждений. Запрещается использование поврежденного кабеля питания.
- ⇒ Напряжение сети питания должно соответствовать указанному на заводской табличке прибора.
- ⇒ Не используйте разветвители, тройники и др.
- ⇒ Не используйте удлинители.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Прибор / приборная тележка остаются подключенными к сети во время очистки и дезинфекции

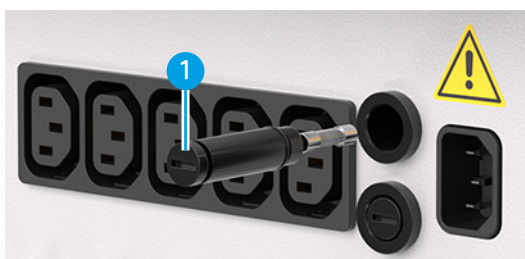
Опасность поражения электрическим током для медицинского персонала.

- ⇒ Выключите прибор. Выдерните сетевую штепсельную вилку прибора / тележки из розетки.

⚠ ОСТОРОЖНО**Неподходящий сетевой предохранитель**

Кабель питания может нагреваться, опасность ожога.

- ⇒ Сетевые предохранители, соответствующие конфигурации приборов на приборной тележке, разрешается устанавливать только квалифицированным техническим специалистам. Разрешается использовать только те предохранители, характеристики которых соответствуют указанным на паспортной табличке приборной тележки.
- ⇒ Перегоревшие сетевые предохранители должны заменяться только квалифицированным техником. Разрешается использовать только те предохранители, характеристики которых соответствуют указанным на паспортной табличке приборной тележки значениям.
- ⇒ Плавкая вставка с предохранителем (1) показана ниже.

**Ожог****⚠ ОСТОРОЖНО****Загрязнённые ролики прибора**

Загрязнения снижают токоотводящие свойства роликов прибора. Искра может воспламенить горючие газы.

Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Очищайте загрязнённые ролики прибора.

Опасность травмирования из-за установки несовместимых приборов и принадлежностей**⚠ ОСТОРОЖНО**

На приборной тележке установлены несовместимые приборы или принадлежности. Не предназначенные для этого предметы помещаются на приборную тележку или в нее.

Приборы, принадлежности и предметы могут упасть.

Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Устанавливайте только приборы, указанные в разделе «Совместимость».
- ⇒ Устанавливайте только принадлежности, указанные в разделе «Принадлежности».

- ⇒ Используйте только подходящие ножные переключатели с держателями и подставкой для ножных переключателей.
- ⇒ Нагрузка на стандартную направляющую не должна превышать 15 кг.
- ⇒ Общий вес газовых баллонов в специальном отсеке не должен превышать 30 кг.

⚠ ОСТОРОЖНО

К вспомогательным гнездам подключаются приборы, не указанные в разделе «Совместимость». К вспомогательным гнездам подключаются приборы, не установленные на приборной тележке.

Кабель питания может нагреваться, опасность ожога.

- ⇒ Подключайте к вспомогательным гнездам только приборы, которые указаны в разделе «Совместимость» и установлены на приборной тележке.
- ⇒ Вспомогательные гнезда (1) показаны ниже.



1

Опасность травмы в результате повреждения приборной тележки и принадлежностей

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Повреждённая приборная тележка или изменённая приборная тележка

Опасность поражения электрическим током и других травм для медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Проверяйте приборную тележку на повреждения перед каждым применением. Запрещается использовать повреждённую приборную тележку.
- ⇒ При повреждении приборной тележки обратитесь в сервисный центр.
- ⇒ Для обеспечения вашей безопасности и безопасности пациента: Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор или вносить в него изменения. При любом изменении фирма Erbe Elektromedizin GmbH снимает с себя гарантийную ответственность.

⚠ ОСТОРОЖНО

Рукоятка приборной тележки используется для подъема и переноски приборной тележки

Рукоятка может сломаться. Рукоятка предназначена только для того, чтобы толкать или тянуть приборную тележку.

Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Запрещается поднимать и переносить приборную тележку за рукоятку.

⚠ ОСТОРОЖНО**Приборная тележка не перемещается за рукоятку**

Приборы или принадлежности могут упасть.

Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Закройте дверцу перед перемещением приборной тележки.
- ⇒ Толкать или тянуть приборную тележку можно только за рукоятку. См. рисунок ниже.
- ⇒ Не давите на приборы.

**⚠ ОСТОРОЖНО****Ролики прибора не стопорятся тормозами.**

Опасность случайного перемещения приборной тележки.

Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Стопорите все четыре ролика тормозами.

**⚠ ОСТОРОЖНО****Газовый баллон не закреплён фиксирующей лентой**

Газовый баллон может опрокинуться.

Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Зафиксируйте газовый баллон фиксирующей лентой.

Опасность инфекции

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Приборная тележка загрязнена

Опасность инфекции для медицинского персонала.

- ⇒ Не допускайте попадания жидкостей внутрь приборной тележки.
- ⇒ Не ставьте на приборную тележку сосуды с жидкостями.
- ⇒ Соблюдайте указания по применению при очистке и дезинфекции приборной тележки.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Поочередное использование дезинфицирующих растворов с различными действующими веществами

Химические средства могут взаимодействовать друг с другом. Возможно ослабление действия дезинфицирующих растворов. Опасность инфекции для медицинского персонала.

- ⇒ Не используйте такие средства попеременно.

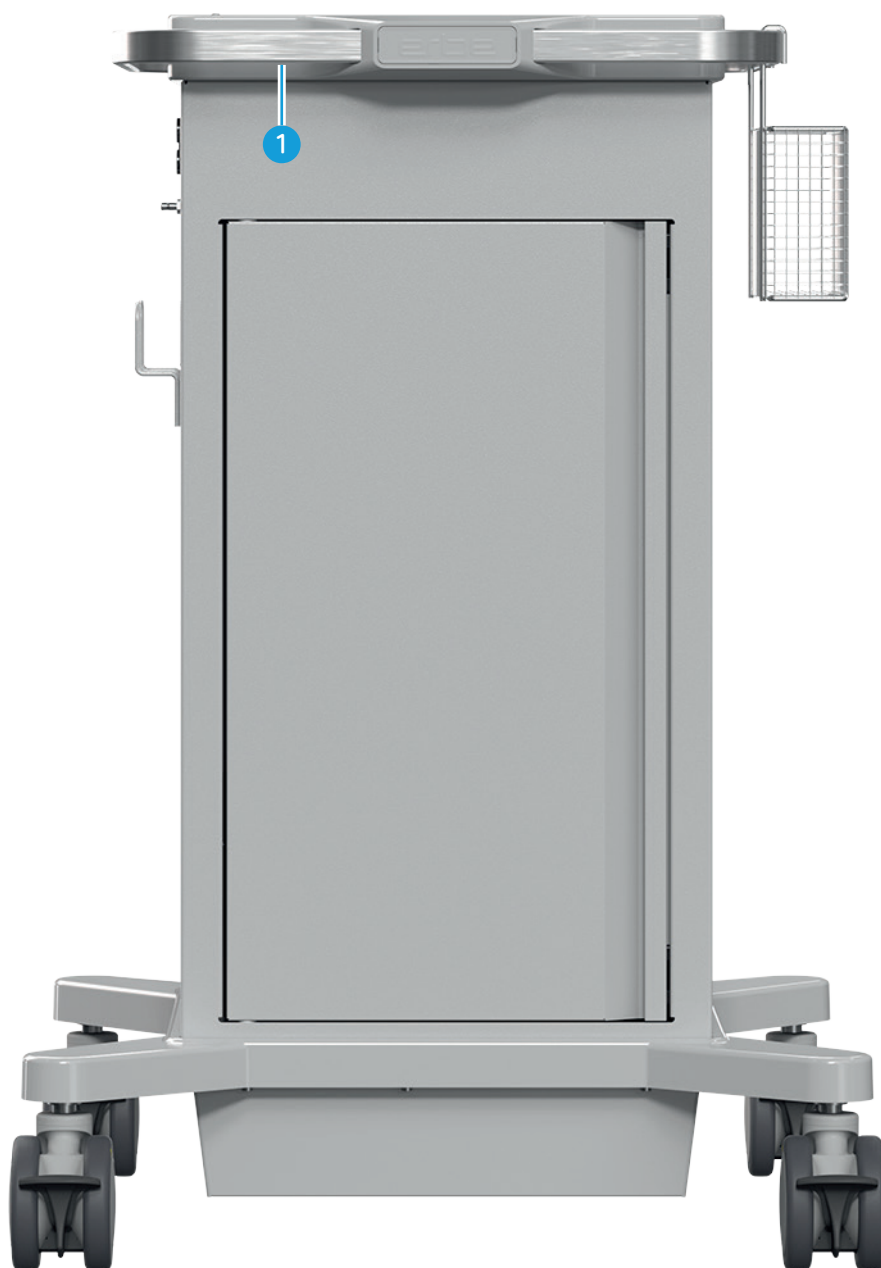
Примечания

Выравнивание потенциалов

Примечание. При необходимости соедините контакт выравнивания потенциалов прибора или приборной тележки с проводом выравнивания потенциалов системы выравнивания потенциалов операционной.

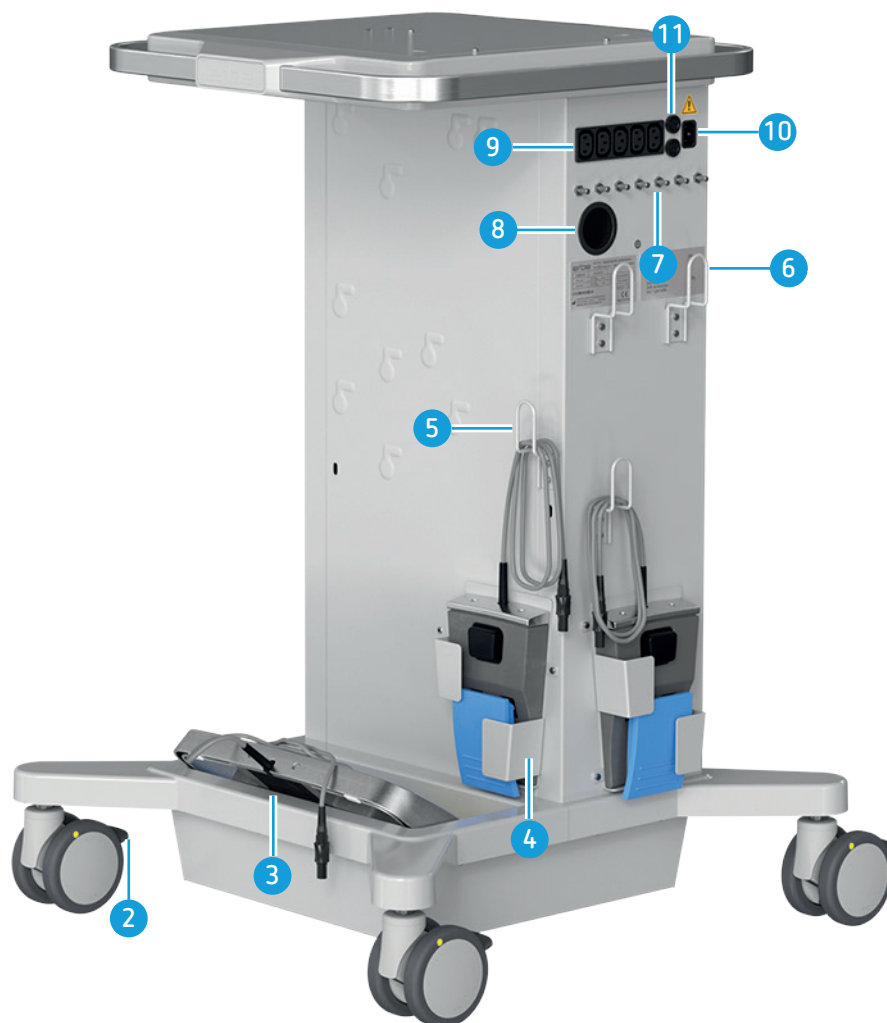
Глава 3

Описание элементов управления



(1) Рукоятка

С ее помощью можно толкать или тянуть приборную тележку.



80180-092_V25606
2024-09

(2) Тормоз

Для торможения роликов. Каждый из четырех роликов оснащен тормозом.

(3) Подставка для двухпедальных ножных переключателей

Для размещения двухпедальных ножных переключателей приборов VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(4) Держатель для однопедальных ножных переключателей электрохирургических аппаратов IES 3 или VIO

Для размещения однопедальных ножных переключателей приборов IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(5) Держатель кабеля ножного переключателя

Для наматывания кабеля ножного переключателя.

(6) Держатель кабеля питания

Для наматывания кабеля питания.

(7) Разъёмы для выравнивания потенциалов

Для подключения к контактам выравнивания потенциалов приборов и для подключения приборной тележки к системе выравнивания потенциалов операционной.

(8) Отверстие

Для проведения напорной линии газового баллона и линии датчика высокого давления.

(9) Вспомогательные гнёзда

К вспомогательным гнёздам можно подключать только приборы, которые указаны в разделе «Совместимость» и установлены на приборной тележке. Используйте совместимые кабели питания Erbe (см. главы «Принадлежности», «Совместимые кабели питания»).

(10) Подключение к сети

Подключите приборную тележку к правильно смонтированной электрической розетке с заземлением. Используйте совместимые кабели питания Erbe (см. главы «Принадлежности», «Совместимые кабели питания»).

(11) Предохранители сети

Перегоревшие сетевые предохранители должны заменяться только квалифицированным техником. Разрешается использовать только те предохранители, характеристики которых соответствуют указанным на паспортной табличке приборной тележки значениям.

**(12) Дверца приборной тележки**

Закрывает отсек для газового баллона.

(13) Держатель кабеля ножного переключателя

Для наматывания кабеля ножного переключателя.

(14) Держатель для однопедальных ножных переключателей EIP 2

Для размещения однопедального ножного переключателя прибора EIP 2.

(15) Отсек для газовых баллонов

Для размещения двух газовых баллонов.

Глава 4

Эксплуатация

Проверка приборной тележки

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Повреждённая приборная тележка или изменённая приборная тележка

Опасность поражения электрическим током и других травм для медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Проверяйте приборную тележку на повреждения перед каждым применением. Запрещается использовать повреждённую приборную тележку.
- ⇒ При повреждении приборной тележки обратитесь в сервисный центр.
- ⇒ Для обеспечения вашей безопасности и безопасности пациента: Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор или вносить в него изменения. При любом изменении фирма Erbe Elektromedizin GmbH снимает с себя гарантийную ответственность.

Установка приборов, газовых баллонов и принадлежностей

Установка описана в руководстве по монтажу.

Толкание приборной тележки

ОСТОРОЖНО

Рукоятка приборной тележки используется для подъема и переноски приборной тележки

Рукоятка может сломаться. Рукоятка предназначена только для того, чтобы толкать или тянуть приборную тележку.

Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Запрещается поднимать и переносить приборную тележку за рукоятку.

⚠ ОСТОРОЖНО

Приборная тележка не перемещается за рукоятку

Приборы или принадлежности могут упасть.

Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Закройте дверцу перед перемещением приборной тележки.
- ⇒ Толкать или тянуть приборную тележку можно только за рукоятку. См. рисунок ниже.
- ⇒ Не давите на приборы.



- Закройте дверцу перед перемещением приборной тележки.
- Тянуть или толкать приборную тележку можно только за рукоятку. Не давите на приборы.

Торможение приборной тележки

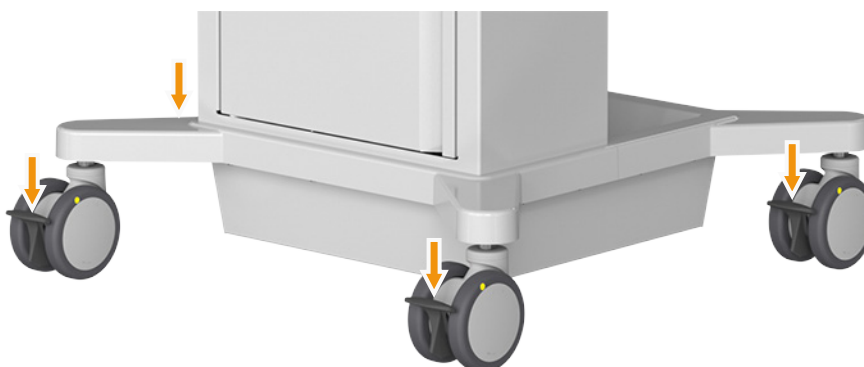
⚠ ОСТОРОЖНО

Ролики прибора не стопорятся тормозами.

Опасность случайного перемещения приборной тележки.

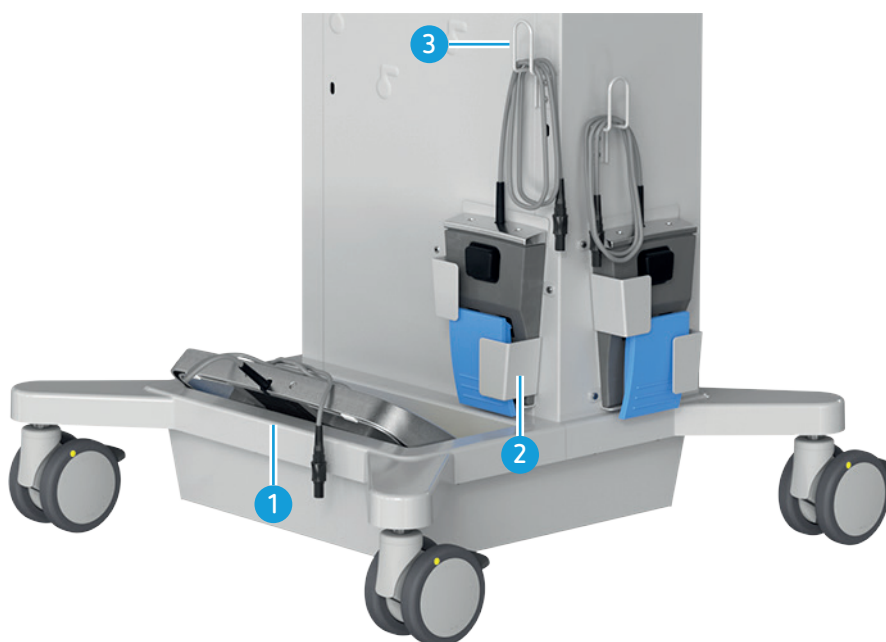
Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

- ⇒ Стопорите все четыре ролика тормозами.



- Стопорите все четыре ролика тормозами, когда приборная тележка находится в нужном положении.

Использование подставки для двухпедальных ножных переключателей, держателей для ножных переключателей и держателей кабеля



- Поместите двухпедальный ножной переключатель на подставку (1).
- Вставьте однопедальные ножные переключатели в соответствующие держатели (2).
- Намотайте кабель ножного переключателя и кабель питания на держатели (3).

Использование отсека для газовых баллонов

В отсеке можно разместить два газовых баллона. Максимальный диаметр газового баллона составляет 170 мм; максимальная высота составляет 750 мм. Максимальная нагрузка на отсек составляет 30 кг.

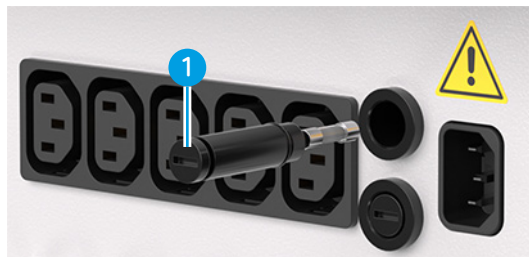
Плавкие предохранители

⚠ ОСТОРОЖНО

Неподходящий сетевой предохранитель

Кабель питания может нагреваться, опасность ожога.

- ⇒ Сетевые предохранители, соответствующие конфигурации приборов на приборной тележке, разрешается устанавливать только квалифицированным техническим специалистам. Разрешается использовать только те предохранители, характеристики которых соответствуют указанным на паспортной табличке приборной тележки.
- ⇒ Перегоревшие сетевые предохранители должны заменяться только квалифицированным техником. Разрешается использовать только те предохранители, характеристики которых соответствуют указанным на паспортной табличке приборной тележки значениям.
- ⇒ Плавкая вставка с предохранителем (1) показана ниже.



Перед поставкой в приборной тележке смонтированы 2 предохранителя Т 10 А Н / 250 В для подключения приборов напряжением 220–240 В.

Если необходимо подключить приборы напряжением 100–120 В, квалифицированный техник должен заменить данные предохранители прилагаемыми двумя предохранителями Т 15 А Н / 250 В. Если не заменить предохранители, они могут перегореть.

Глава 5

Очистка и дезинфекция

Указания по безопасности

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Прибор / приборная тележка остаются подключенными к сети во время очистки и дезинфекции

Опасность поражения электрическим током для медицинского персонала.

⇒ Выключите прибор. Выдерните сетевую штепсельную вилку прибора / тележки из розетки.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Приборная тележка загрязнена

Опасность инфекции для медицинского персонала.

⇒ Не допускайте попадания жидкостей внутрь приборной тележки.

⇒ Не ставьте на приборную тележку сосуды с жидкостями.

⇒ Соблюдайте указания по применению при очистке и дезинфекции приборной тележки.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Поочередное использование дезинфицирующих растворов с различными действующими веществами

Химические средства могут взаимодействовать друг с другом. Возможно ослабление действия дезинфицирующих растворов. Опасность инфекции для медицинского персонала.

⇒ Не используйте такие средства попеременно.

ОСТОРОЖНО

Загрязнённые ролики прибора

Загрязнения снижают токоотводящие свойства роликов прибора. Искра может воспламенить горючие газы.

Опасность травмирования медицинского персонала! Опасность материального ущерба.

⇒ Очищайте загрязнённые ролики прибора.

Подбор надлежащих чистящих и дезинфицирующих средств

Для следующих классов чистящих и дезинфицирующих средств не следует ожидать повреждения поверхностей прибора/приборной тележки при правильном использовании:

- Средства на спиртовой основе
- Средства на основе гуанидина
- Средства на основе перекисных соединений активного кислорода
- Средства на основе надуксусной кислоты
- Средства на основе хлора с содержанием отбеливателя до 3%

При частом применении вышеуказанных средств может происходить неопасное изменение цвета поверхностей прибора.

Не используйте чистящие и дезинфекционные средства со следующими веществами:

- Раствор едкого натра, сильные органические кислоты и сильные окислители

Эти вещества из-за их едкого воздействия могут разъедать металлические детали.

- Четвертичные аммониевые соединения, фенолсодержащие соединения (напр., феноксиэтанол)
- Растворители и бензин

Эти вещества вызывают повреждение пластмасс.

Вспомогательные средства

- Готовые салфетки с чистящим или дезинфицирующим раствором.

Или

- Одноразовые салфетки с низким содержанием частиц, смоченные подходящим средством перед очисткой или дезинфекцией.

Используйте разные салфетки для очистки и дезинфекции.

Очистка

Используйте только чистящие средства, соответствующие действующим стандартам. Соблюдайте указания производителя чистящего средства, в частности относительно совместимости материалов. При использовании разных средств для очистки и дезинфекции они должны быть совместимы.

1. Приготовьте чистящий раствор в концентрации, указанной производителем. Смочите одноразовые салфетки с низким содержанием частиц чистящим раствором.
2. Или используйте готовые салфетки с чистящим раствором.
3. Полностью очистите поверхности от видимых загрязнений (напр., крови). В противном случае эффективность последующей дезинфекции может быть снижена.
4. После очистки проведите визуальный контроль. Если видны остаточные загрязнения, повторите очистку, пока не будут удалены все загрязнения.

Примечание. Если полная очистка невозможна, выполните дезинфекцию протиранием. Не используйте прибор или приборную тележку. Обратитесь в сервисный центр.

Дезинфекция

Используйте только дезинфекционными средствами, соответствующими действующим стандартам. Соблюдайте указания производителя дезинфицирующего средства, в частности относительно совместимости материалов. При использовании разных средств для очистки и дезинфекции они должны быть совместимы.

1. Приготовьте дезинфицирующий раствор в концентрации, указанной производителем. Смочите одноразовые салфетки с низким содержанием частиц дезинфицирующим раствором.
2. Или используйте готовые салфетки с дезинфицирующим раствором.
3. Тщательно протрите поверхности.
4. Убедитесь, что поверхности полностью увлажнены.
5. Подождите, чтобы дезинфицирующее средство подействовало, в соответствии с инструкциями производителя (время воздействия).
6. Следите за тем, чтобы поверхности были заметно влажными в течение всего времени воздействия.
7. После дезинфекции проведите визуальный контроль поверхностей на предмет повреждений.

Примечание. Если поверхности повреждены, не используйте прибор или приборную тележку. Обратитесь в сервисный центр.

Валидированный метод очистки и дезинфекции

Очистка Очистка салфетками mikroqid universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Нордерштедт (Германия). Полностью очистите поверхности от видимых загрязнений (напр., крови). В противном случае эффективность последующей дезинфекции может быть снижена.

Дезинфекция Дезинфекция салфетками mikroqid universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Нордерштедт (Германия). Оставьте дезинфицирующий раствор на одну минуту, при этом поверхности должны быть заметно влажными.

Erbe рекомендует использовать данный метод обработки. Возможно использование других равноценных методов. Пользователь обязан обеспечить пригодность фактически применяемых методов с помощью соответствующих мер (например, валидации, регулярного контроля, испытания на совместимость материалов).

Глава 6

Технические характеристики

Напряжение сети питания	100–120 В перем. тока ($\pm 10\%$) / 220–240 В перем. тока ($\pm 10\%$)
Номинальный входной ток сети	15 А / 10 А
Частота сети питания	50 Гц / 60 Гц
Сетевые предохранители для приборов 100–120 В перем. тока, прилагаются на замену	2 шт. Т 15 А Н / 250 В
Сетевые предохранители для приборов 220–240 В перем. тока, установлены перед поставкой	2 шт. Т 10 А Н / 250 В
Сетевые входы / сетевые выходы	1 сетевой вход / 5 сетевых выходов
Разъём выравнивания потенциалов	Да (7 шт.)
Диаметр роликов	100 мм
Ролики нетокопроводящие.	
Ширина х высота х глубина	642 x 925 x 633 мм
Масса	28 кг
Максимальная полезная нагрузка	95 кг
Максимальная загрузка отсека для газовых баллонов	30 кг
Максимальное число газовых баллонов	2
Максимальный размер газового баллона	Диаметр 170 мм, высота 750 мм

Условия окружающей среды при транспортировке и хранении приборной тележки

Температура	от -29 °С до +60 °С
Относительная влажность воздуха	15 %–85 %, без конденсации

Условия окружающей среды при эксплуатации приборной тележки	
Температура	от +10 °C до +40 °C
Относительная влажность воздуха	15 %–80 %, без конденсации

При транспортировке, хранении или эксплуатации приборной тележки вместе с газовыми баллонами соблюдайте особые условия окружающей среды для газовых баллонов.

Стандарты	
Классификация согласно Регламенту (ЕС) 2017/745	I

Глава 7

Техобслуживание, сервис, гарантия, утилизация

Техобслуживание**Модификации и ремонт**

Модификации и ремонт не должны снижать безопасность прибора или тележки прибора и принадлежностей для пациента, пользователя и окружающей среды. Это условие считается выполненным, если изменение конструктивных и функциональных признаков не ведет к снижению безопасности.

Авторизованный персонал

Модификации и ремонт должны производиться только специалистами Erbe или персоналом, специально авторизованным компанией Erbe. При осуществлении модификаций или ремонта прибора или комплектующих неавторизованным персоналом компания Erbe ответственности не несёт. В этом случае гарантия аннулируется.

Сервис

По вопросам заключения договора о техобслуживании обращайтесь в Германии в компанию Erbe Elektromedizin, в других странах - к своему региональному партнёру. Таким партнёром может быть дочернее предприятие Erbe, представительство или торговое представительство Erbe.

Гарантия

Действуют Общие коммерческие условия или условия торгового контракта.

Утилизация

На изделие нанесён символ перечёркнутого мусорного контейнера (см. иллюстрацию). Значение: для всех государств-членов ЕС это означает, что данное изделие должно проходить процедуру отдельной утилизации в соответствии с национальной версией директивы ЕС 2012/19/EC от 04.07.2012 (WEEE).

В странах за пределами ЕС необходимо соблюдать действующие нормативы.

По вопросам утилизации данного изделия обращайтесь в компанию Erbe Elektromedizin или к местному дилеру.

80180-092_V25606
2024-09

Глава 8

Принадлежности

80180-092_Y25606
2024-09

Принадлежности

- Используйте только принадлежности со следующими артикулами:
- 20180-512 Набор для крепления IES 3 на SystemCarrier performance
 - 20180-511 Набор для крепления ESM 2 на SystemCarrier performance
 - 20180-513 Набор для крепления EIP 2 на SystemCarrier performance
 - 20180-150 Набор для крепления прибора
 - 20180-134 Набор для крепления VIO на APC 2
 - 20180-144 Набор для крепления VIO 3, APC 3 на ERBEJET 2
 - 20150-050 Набор для крепления ERBEJET 2 соединение с VIO / APC 2 / VEM 2
 - 20180-464 Держатель для однопедального ножного переключателя EIP 2 / VIO C
 - 20180-463 Держатель для однопедального ножного переключателя VIO
 - 20180-465 Крюк для хранения кабеля для SystemCarrier
 - 20325-002 Крюк для пакета промыв. жидк. на держатель / VIO Cart
 - 20180-460 Кабельный держатель
 - 20180-509 Крепёжная рейка для аспирационного контейнера
 - 20180-520 Корзина для принадлежностей для SystemCarrier performance
 - 20180-010 Проволочная корзина 339 x 205 x 155 / 100 мм

Совместимые Кабели питания

Используйте следующие кабели питания Erbe для подключения приборной тележки к розетке с заземлением в операционной.

Арт. № (поставляется с прибором)	Арт. № (запасная часть)	Длина, сила тока	Сетевая штепсель- ная вилка (обозначение (Erbe))	Сетевая штепсельная вилка (международное обозначение)
51704-037	52704-037	2,5 м, 10 А	303A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 м, 10 А	404	G
51704-039	52704-039	4 м, 15 А	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 м, 10 А	403	L
51704-042	52704-042	5 м, 10 А	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 м, 10 А	404	G

Арт. № (поставляется с прибором)	Арт. № (запасная часть)	Длина, сила тока	Сетевая штепсель- ная вилка (обозначение (Erbe)	Сетевая штепсельная вилка (международное обозначение)
51704-045	52704-045	5 м, 10 А	403	L
51704-050	52704-050	4 м, 10 А	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 м, 10 А	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 м, 10 А	512	J
51704-053	52704-053	4 м, 10 А	DK3	K
51704-054	52704-054	4 м, 10 А	BR/3	N
51704-057	52704-055	5 м, 10 А	VII	E+F
51704-058	52704-058	5 м, 10 А	IL/3G	H
51704-062	52704-062	2,5 м, 10 А	E+F	E+F
51704-063	52704-063	5 м, 10 А	G	G
51704-064	52704-064	5 м, 10 А	E+F	E+F
51704-065	52704-065	5 м, 10 А	G	G
51704-066	52704-066	5 м, 15 А	B	B
51704-067	52704-067	5 м, 10 А	L	L
51704-068	52704-068	5 м, 10 А	I	I
51704-070	52704-070	5 м, 10 А	J	J
51704-071	52704-071	5 м, 10 А	K	K
51704-072	52704-072	5 м, 10 А	N	N
51704-074	52704-074	5 м, 10 А	H	H
51704-075	52704-075	5 м, 10 А	I	I
51704-076	52704-076	5 м, 10 А	M	M

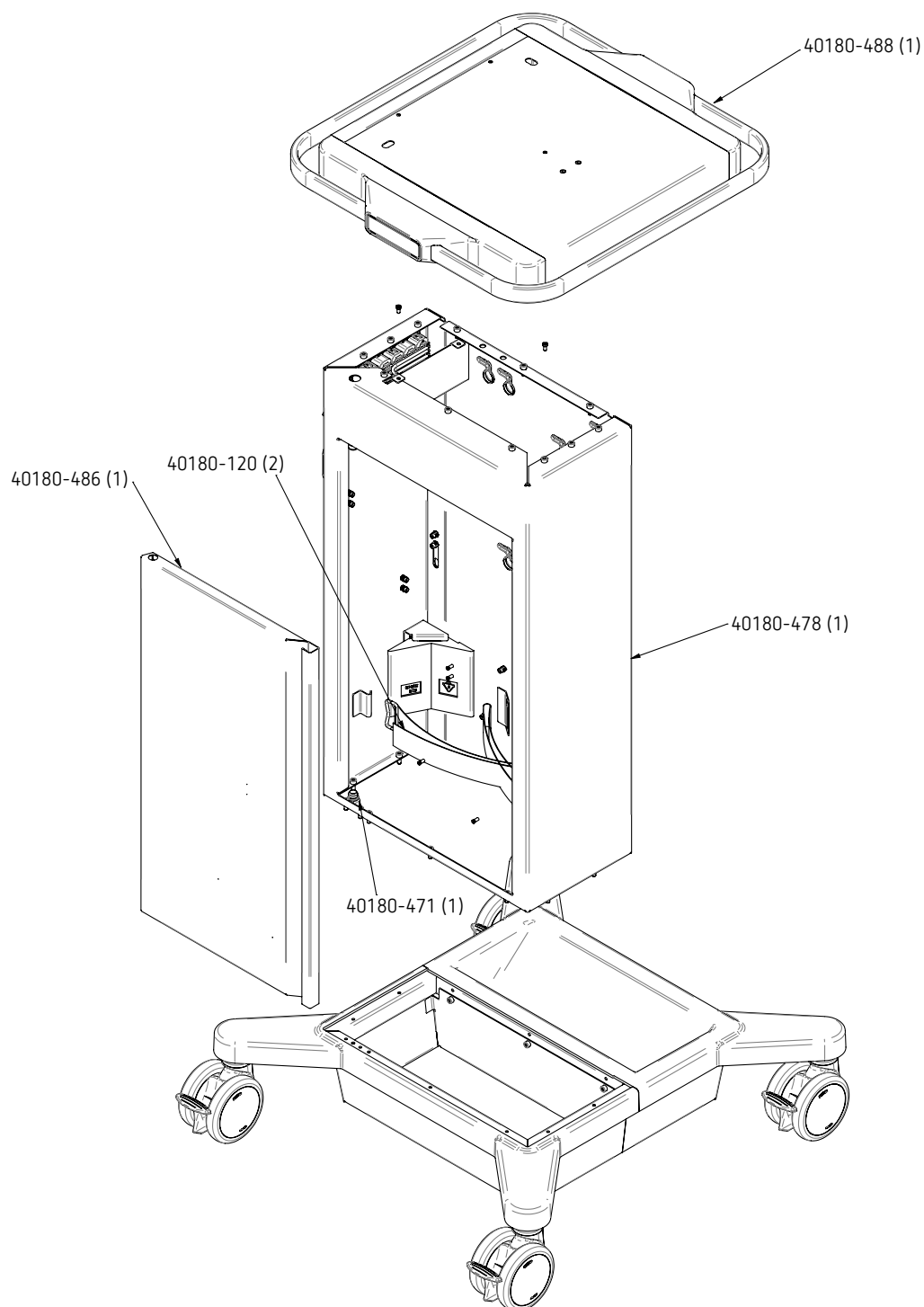
Используйте следующие кабели питания Erbe для подключения смонтированного прибора к вспомогательному гнезду приборной тележки.

Арт. № (поставляется с на- бором для крепле- ния)	Арт. № (запасная часть)	Длина, сила тока	Сетевая штепсель- ная вилка (обозначение (Erbe)	Сетевая штепсельная вилка (международное обозначение)
51704-041	51704-041	0,48 м, 10 А	C14W	C14
51704-061	51704-061	0,80 м, 10 А	C14W	C14

80180-092_V25606
2024-09

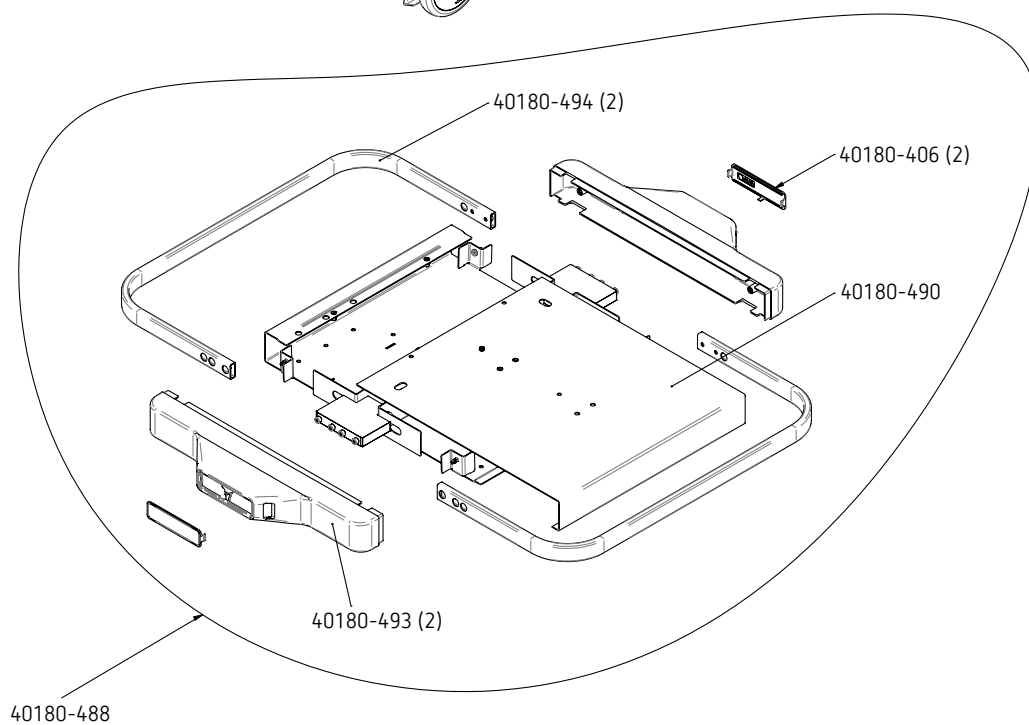
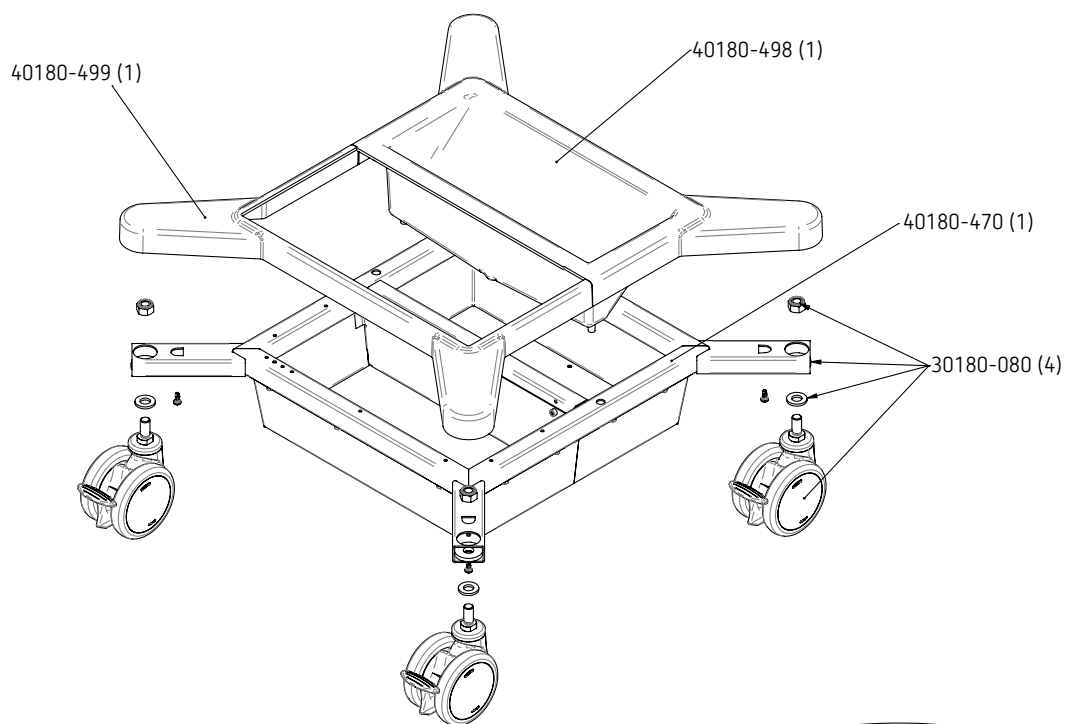
Глава 9

Запасные части



80180-092_V25606
2024-09





80180-092_V25606
2024-09

Глава 10

Символы

Символы, приведенные в этой главе, могут отличаться в деталях от Вашего изделия. На вашем приборе и упаковке могут быть изображены не все символы.

Символ	Значение
	внимание, перед включением прибора или другим действием в связи с прибором выполнить указания по безопасности, приведённые в инструкции по эксплуатации.
	Соблюдать инструкцию по эксплуатации или электронную инструкцию по эксплуатации
	Артикул
	Серийный номер
	Обозначение партии
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Беречь от солнечного света
	Хранить в сухом месте
	Ограничение температуры
	Ограничение влажности
	Ограничение атмосферного давления
	Количество (x)
	Следовать инструкции по применению

Символ	Значение
	Осторожно, электричество
	Общий предупреждающий знак
	Ножной выключатель
ECB	Коммуникационная шина Erbe Служит для обмена данными между устройствами Erbe.
	Равные потенциалы Обозначает точку подключения провода для уравнивания потенциалов.
	Выключить, включить
	Дежурный режим
	Защищенная от дефибрилляции рабочая часть типа CF Рабочие части устройства (например, разъемы для инструментов) защищены от воздействия разряда дефибриллятора.
	Компьютерная сеть Обозначает саму компьютерную сеть или сетевые подключения.
	Вход (для питания и сигналов)
	Вход воздуха
	Выход воздуха
	Запись данных в память и считывание данных из памяти; передача данных
	ВЧ-защищенная токовая цепь пациента Опасность токов утечки и связанная с этим опасность получения ожогов пациентом значительно снижена.
	Неионизирующее электромагнитное излучение Устройство, обозначенное этим символом, является источником неионизирующего электромагнитного излучения. Вблизи устройства возможны помехи.
	Изделие должно быть сдано на специальную утилизацию.

80180-092_V25606
2024-09

Символ	Значение
	Знак соответствия нормам ЕС
	Медицинское изделие

80180-092_V25606
2024-09

Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
erbe-med.com

Service Hotline

Tel +49 7071 755 437
Fax +49 7071 755 189
techservice@erbe-med.com

Service Hotline USA

Tel +1 770 955 4400 or +1 800 778 3723
Fax 770 955 2577
technicalservice@erbe-usa.com

Contacts worldwide

België / Belgique / Belgien

Erbe Belgium b.v.b.a.
Ikaroslaan 19
1930 Zaventem, België
Tel +32 2 254 88 60
info@erbe-belgium.com

中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室
电话: +86 21 62758 440
传真: +86 21 62758 874
E-Mail: info@erbechina.com

Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
Tel +49 7071 755 400
Fax +49 7071 755 188
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha
28037 Madrid, España
Tel +34 91 954 38 61
info@erbe-spain.com

France

Erbe Médical SARL
ZAC Sans Souci
470 Allée des Hêtres
69760 Limonest, France
Tél +33 4 78 64 92 55
Fax +33 4 78 66 16 43
erbe@erbe-france.com

India

Erbe Medical India Private Ltd.
396, Office Block, 3rd Floor
Vegas Mall, Pocket 1, Sector-14, Dwarka,
New Delhi - 110078, India
Tel +91 11 4100 9808
erbe@erbe-india.com

Italia

Erbe Italia S.r.l.
Viale Sarca 336/f
20126 Milano, Italia
Tel +39 02 647468 1
Fax +39 02 647468 30
info@erbe-italia.com

LATAM

Erbe do Brasil Ltda.
Av. Andrômeda, 885 – Of. 2501/2502
Alphaville Empresarial
06473-000 – Barueri – SP, Brasil
Tel +55 11 4191 4146
info@erbe-brasil.com

Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH
Representative Office, MEA
Kaslik Étoile Center, 5th Floor
Kaslik roundabout, Zouk Mikael
Beirut, Lebanon
Tel +961 9 211 277
Fax +961 9 213 713
info@erbe-lebanon.com

Nederland

Erbe Nederland B.V.
Velsenstraat 10
4251 LJ Werkendam, Nederland
Tel +31 183 509 755
klantenservice@erbe-nederland.com

Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.
Modecenterstraße 14 / Top B1
1030 Wien, Österreich
Tel +43 1 893 24 46
Fax +43 1 893 24 46 3
info@erbe-austria.com

Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8
02-972 Warszawa, Polska
Tel +48 22 642 25 26
Faks +48 22 642 88 99
sales@erbe.pl

Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»
ул. Хамовнический вал, 12
119270, Москва, Россия
Телефон: +7 495 256 00 52
Факс: +7 495 256 00 52
info@erbe-russia.com

Schweiz / Suisse / Svizzera

Erbe Swiss AG
Deisrütistrasse 7
8472 Oberohringen, Schweiz
Tel +41 52 233 37 27
Fax +41 52 233 33 01
info@erbe-swiss.ch

Sverige

Erbe Sweden AB
Enebybergsvägen 16
182 36 Danderyd, Sverige
Tel +46 8 442 88 00
info.se@erbe-med.com

South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.
25 International Business Park
#02-61/64 German Centre
Singapore 609916, Singapore
Tel +65 65 6283 45
Fax +65 65 6283 46
info@erbe-singapore.com

대한민국

에르베메디칼코리아 (유),
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층
(신천동, 한국루터회관) 05510
Tel +82 2 6475 1883
Fax +82 2 6475 1884
info@erbe-korea.com

United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd
The Antler Complex
1A Bruntcliffe Way, Morley
Leeds LS27 0JG, United Kingdom
Tel +44 113 253 0333
Fax +44 113 253 2733
sales@erbe-uk.com

USA

Erbe USA, Inc.
2225 Northwest Parkway
Marietta, GA 30067, USA
Tel +1 770 955 4400
Fax +1 770 955 2577
Customer Support: +1 800 778 3723
info@erbe-usa.com

